

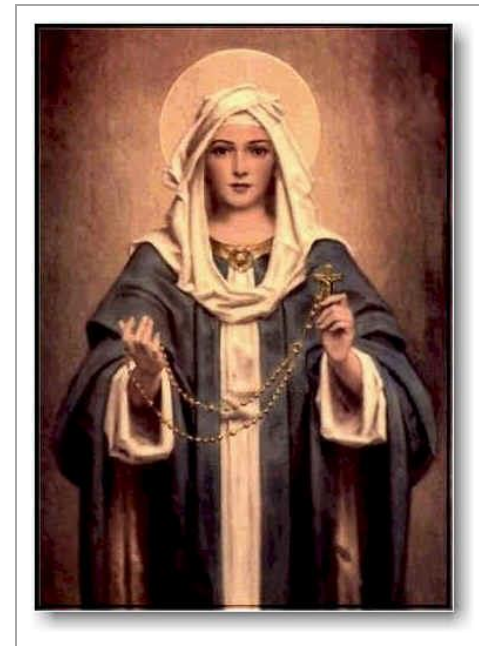
The Meditations of the Rosary

When I first started praying the Rosary, I knew that I wanted to have a handy bilingual set of prayers. What better way to experience the Trinity and grow our connection to the communion of Saints and especially Our Spiritual Mother than across different languages? This short booklet contains a basic, but maneuverable, way to pray the Rosary.

Cuando comencé a rezar el Rosario, ya sabía que quería tener a mano una colección útil de oraciones que era bilingüe. ¿Qué mejor manera de experimentar la Trinidad y aumentar nuestra conexión con la comunidad de los Santos y especialmente con Nuestra Madre Espiritual sino a través de lenguas diferentes? Este librito contiene una manera básica, pero manejable, en cuanto a rezar el Rosario.



El Rosario



EDICIÓN BILINGUE

Robert Skipper

Verano 2018 1ª ed., Prim. 2020 2ª ed.

Tabla de Contenido

Como Rezar el Rosario / How to Pray the Rosary 2

Antes el Rosario / Before the Rosary 3

Oraciones Iniciales / Initial Prayers 4

Los Misterios / The Mysteries 8

Oraciones Finales / Final Prayers12

Personal Notes 14

Notas Personales

Oración después del Rosario

Reza para nosotros, o Santa Madre de Dios.
Que seamos dignos de las promesas de Cristo.
O Dios, quien único Hijo,
por su Vida, Muerte, y Resurrección,
ha comprado para nosotros los beneficios de la vida eterna,
concédenos, te rogamos,
que mientras meditamos en estos misterios
del más santo Rosario de la gloriosa Virgen María,
imitemos lo que se contiene,
y obtengamos lo que prometen,
Por el mismo Cristo nuestro Señor. Amén.

Prayer after the Rosary

Pray for us, O holy Mother of God.
That we may be made worthy of the promises of Christ.
O God, whose Only Begotten Son,
by his life, Death, and Resurrection,
has purchased for us the rewards of eternal life,
grant, we beseech thee,
that while meditating on these mysteries
of the most holy Rosary of the Blessed Virgin Mary,
we may imitate what they contain
and obtain what they promise,
through the same Christ our Lord. Amen.

Como Rezar el Rosario



Antes el Rosario:

Reina del Santo Rosario, te has dignado venir a Fatima a revelar a los tres niños pastores los tesoros de gracia escondidos en el Rosario. Inspira en mi corazón un amor sincero de esta devoción, para que en meditar el los Misterios de nuestra Redención que están recordados en él, pueda yo estar enriquecido con sus frutas y obtener paz para el mundo, la conversión de los pecadores y la unidad de la Iglesia, y el favor que pido en esto Rosario.

Aquí inserta una solicitud.

Lo pido para la mayor gloria de Dios, para tu propio honor, y el bien de todas las almas, especialmente la mia. Amén.

Before the Rosary:

Queen of the Holy Rosary, you have deigned to come to Fatima to reveal to the three shepherd children the treasures of grace hidden in the Rosary. Inspire my heart with sincere love of this devotion, in order that by meditating on the Mysteries of our Redemption which are recalled in it, I may be enriched with its fruits and obtain peace for the world, the conversion of sinners and the unity of the Church, and the favor which I ask of you in this Rosary.

Here, mention your request.

I ask it for the greater glory of God, for your own honor, and for the good of souls, especially my own. Amen.

Oraciones Finales

Salve

Salve, Reina y Madre de misericordia,
vida, dulzura y esperanza nuestra;
A ti llamamos, los desterrados hijos de Eva;
a ti suspiramos, gimiendo y llorando, en este valle de lágrimas.
Eva, pues, Señora, abogada nuestra,
vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos;
y después de este destierro
muéstranos a Jesús, fruto bendito de tu vientre.
¡Oh clementísima, oh piadosa, oh dulce siempre Virgen María!
Ruega por nosotros, Santa Madre de Dios, para que seamos dignos de
alcanzar las promesas de Nuestro Señor Jesucristo. Amén

Hail! Holy Queen

Hail, holy Queen, mother of mercy,
our life, our sweetness, and our hope.
To you we cry, poor banished children of Eve;
to you we send up our sighs,
mourning and weeping in this valley of tears.
Turn, then, most gracious advocate,
your eyes of mercy toward us;
and after this, our exile,
show unto us the blessed fruit of your womb, Jesus.
O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.
Pray for us, O Holy Mother of God, that we may be made worthy of the
promises of Christ. Amen.

Oraciones Iniciales

El Credo

Creo en Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra.
Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor,

que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo. Nació de Santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilatos, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia Católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén

The Creed

I believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth,
and in Jesus Christ, his only Son, our Lord,

who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; he
descended into hell; on the third day he rose again from the dead; he
ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father
almighty; from there he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy Catholic Church,
the communion of saints, the forgiveness of sins,
the resurrection of the body, and life everlasting.
Amen.

Misterios Luminosos

Los Jueves.

1. El Bautismo de Jesús
(Para vivir mis promesas de bautismo)
2. La Boda de Caná
(Para hacer cualquier cosa que me dice Jesús)
3. El Anuncio del Reino de Dios
(Para buscar la misericordia de Dios)
4. La Transfiguración
(Por volverme una nueva persona en Cristo)
5. La Institución de la Eucaristía
(Para participación activa en la Misa)

The Luminous Mysteries

Thursdays.

1. The Baptism of Jesus
(For living my Baptismal promises)
2. The Miracle at Cana
(For doing whatever Jesus says)
3. Proclamation of the Kingdom
(For seeking God's forgiveness)
4. The Transfiguration
(For becoming a new person in Christ)
5. Institution of the Eucharist
(For active participation at Mass)

El Padrenuestro

Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre;
venga tu reino;
hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día,
y perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación
y líbranos del mal.

Amén

The Our Father

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come;
thy will be done, on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses
as we forgive those who trespass
against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

Amen

Misterios de Gloria

Los Miércoles, y los Domingos desde Pascua hasta Adventio.

1. La Resurrección
(Para una fé fuerte)
2. La Ascensión
(Para la virtud de esperanza)
3. La Venida del Espíritu Santo
(Para el afán de la gloria de Dios)
4. La Asunción
(Para la gracia de un muerte feliz)
5. La Coronación de la Gloriosa Virgen María
(Para un amor aumentada de María)

The Glorious Mysteries

Wednesdays, and Sundays from Easter to Advent.

1. The Resurrection
(For a strong faith)
2. The Ascension
(For the virtue of hope)
3. The Descent of the Holy Spirit
(For zeal for the glory of God)
4. The Assumption
(For the grace of a happy death)
5. The Coronation of the Blessed Virgin Mary
(For a greater love for Mary)

Misterios de Dolor

Los Martes y Viernes, diariamente entre Miércoles de Ceniza y Pascua.

1. La Agonía en el Huerto
(Para arrepentimiento verdadero de mis pecados)
2. La Flagelación de Jesús
(Para un espíritu de mortificación)
3. La Coronación de Espinas
(Para coraje moral)
4. El Camino de la Cruz
(Para la virtud de paciencia)
5. La Crucifixión
(Para la gracia de perseverancia final)

The Sorrowful Mysteries

Tuesdays and Fridays, daily from Ash Wednesday until Easter Sunday.

1. Agony in the Garden
(For true repentance for my sins)
2. Scourging at the Pillar
(For a spirit of mortification)
3. Crowning with Thorns
(For moral courage)
4. Carrying of the Cross
(For the virtue of patience)
5. The Crucifixion
(For the grace of final perseverance)

Ave María

Ave María, llena de gracia; el Señor es contigo;
bendita Tú eres entre las mujeres,
y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.

Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte.
Amén

Hail Mary

Hail Mary, full of grace, the Lord is with you;
blessed are you among women,
and blessed is the fruit of your womb, Jesus.

Holy Mary, Mother of God,
pray for us sinners
now and at the hour of our death.
Amen.

Gloria

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén

Glory Be

Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit;
as it was in the beginning, is now, and ever shall be,
world without end.
Amen.

O Jesús / Oración de Nuestra Señora de Fatima

Oh Jesús, perdónanos nuestros pecados,
sálvanos del fuego del infierno
y guía todas las almas al Cielo,
especialmente aquellas que necesitan más de tu misericordia.

Oh my Jesus / Prayer of Our Lady of Fatima

Oh my Jesus, forgive us our sins,
Save us from the fires of hell.
Lead all souls to heaven,
Especially those in most need of thy mercy.

Los Misterios

Misterios de Gozo

Los Lunes y Sábados, Domingos de Adviento y de Epifanía hasta Cuaresmo.

1. La Anunciación
(Para el amor de humildad)
2. La Visita
(Para caridad de mi vecino)
3. El Nacimiento
(Para el amor de Dios)
4. La Presentación
(Para el espíritu de sacrificio)
5. El Encuentro en el Templo
(Para el afán de la gloria de Dios)

The Joyful Mysteries

Mondays and Saturdays, Sundays of Advent and from Epiphany to Lent.

1. The Annunciation
(For the love of humility)
2. The Visitation
(For charity toward my neighbor)
3. The Nativity
(For love of God)
4. The Presentation
(For a spirit of sacrifice)
5. Finding in the Temple
(For zeal for the glory of God)